

**THE TRANSMIGRATIONS
OF THE MANDARIN FUM-
HOAM (CHINESE TALES)**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649237869

The transmigrations of the Mandarin Fum-Hoam (Chinese tales) by Leonard C. Smithers

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

LEONARD C. SMITHERS

**THE TRANSMIGRATIONS
OF THE MANDARIN FUM-
HOAM (CHINESE TALES)**

THE TRANSMIGRATIONS
OF THE
MANDARIN FUM-HOAM

NOTE.—Six hundred and eighty copies only of this Edition have been printed, seventy five of which are on Arnold's unbleached hand-made paper, royal octavo, and five of which are on Japanese vellum, royal octavo.

THE
TRANSMIGRATIONS
OF THE
MANDARIN FUM-HOAM
(CHINESE TALES)

EDITED BY
LEONARD C. SMITHERS

LONDON
H. S. NICHOLS AND CO.

3 SOHO SQUARE W

MDCCCXIII

Printed and Published by
H. S. NICHOLS AND CO.,
3, SOHO SQUARE, LONDON, W.

YQ
1987
65 A8

PREFACE

THE success which the edition of "The Thousand and One Quarters of an Hour (Tartarian Tales)" issued last year by the present publishers met with, has induced them to print in similar style its companion work, "The Transmigrations of the Mandarin Fum-Hoam (Chinese Tales)," written by the same author, Thomas Simon Gueulette, of whom a brief biographical sketch was given in the prefatory note to the *Quarters of an Hour*.

Commenting on these collections of stories, Mr. W. A. Clouston, a well-known "storiologist," remarks: "Much of the groundwork of these clever imitations of the Arabian Nights has been, directly or indirectly, derived from Eastern sources; for instance, in the so-called Tartar tales, the adventures of the Young Calender find parallels, (1) in the well-known Bidpai tale of the Bráhma, the Sharpers and the Goat (Kalila and Dimna, Pánchatantra, Hitopadesa, &c.) and (2) in the world-wide story of the Farmer who outwitted the Six

Men (*Indian Antiquary*, vol. 3) of which there are many versions current in Europe, such as the Norse tale of Big Peter and Little Peter, the Danish tale of Great Claus and Little Claus; the German tale (Grimm) of the Little Farmer; the Irish tale of Little Fairly (Samuel Lover's collection of *Irish Fairy Legends and Stories*); four Gaelic versions in Campbell's *Popular Tales of the West Highlands*; a Kaba'il version in Rivière's French collection (*Contes populaires Kabylies*); Uncle Capriano in Crane's recently published *Italian Popular Tales*; and a Latin mediæval version (written probably in the 11th century) in which the hero is called 'Unibos,' because he had only one cow."

CONTENTS

	PAGE
INTRODUCTION	1
HISTORY OF MALIK AL-SALIM, KING OF GEORGIA	3
a. HISTORY OF SULTAN TONGLUCK	6
HISTORY OF MALIK AL-SALIM (<i>continued</i>)	8
HISTORY OF MANDARIN FUM-HOAM	23
a. HISTORY OF THE HINDU MOUNTBANK AND HIS DOG	26
b. STORY OF MASSUMAH	35
c. ADVENTURES OF THE IMAN ABZINDARUD	39
d. HISTORY OF THE BEAUTIFUL AL-RAVULF	47
e. HISTORY OF JIZDAD	50
f. STORY OF HUSCHANK AND GULBAZI	54
<i>fa.</i> HISTORY OF DUGMI, QUEEN OF PERSIA	65
STORY OF HUSCHANK AND GULBAZI (<i>continued</i>)	69
g. HISTORY OF THE BEAUTIFUL HENGU	71
h. ADVENTURES OF THE APE MORUG	81
<i>ha.</i> ADVENTURES OF THE SULTANA ALISHANK	85
ADVENTURES OF THE APE MORUG AND OF THE SULTANA ALISHANK (<i>continued</i>)	101
i. STORY OF MAGMU, MIDWIFE OF ASTRAKHAN	107